

LE MÉCANO DE LA GENERAL

de Clyde Bruckman et Buster Keaton, 1925

Les cartons, la voix du film.

1/ Qu'est-ce qu'un carton dans un film muet ? Pourquoi sont-ils très importants ?

.....

.....

.....

2/ Quels autres noms leur donne-t-on aussi dans le langage cinématographique ?

.....

Il y a trois types de cartons dans le film, précise quelle est la fonction de chacun de ces types.

<p>The Southern army facing Chattanooga is ordered to retreat. L'armée sudiste faisant face à Chattanooga a pour ordre de battre en retraite.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>'Please don't lie — I don't want you to speak to me again until you are in uniform.' "Ne mens pas. Je ne veux plus que tu me parles jusqu'à ce que tu sois en uniforme."</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>A year later. In a Union encampment just North of Chattanooga. Un an plus tard. Dans un campement de l'Union, juste au nord de Chattanooga.</p>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Un récit sans image.

Remets ces quinze cartons dans l'ordre chronologique du film pour vérifier que tu as bien suivi le récit.

<p>The Western and Atlantic Flyer speeding into Marietta, Ga., in the Spring of 1861.</p> <p>Le rapide de la Western and Atlantic file vers Marietta, Géorgie, au printemps 1861.</p>	<p>After a nice, quiet, refreshing night's rest.</p> <p>Après une bonne, tranquille et rafraîchissante nuit de repos.</p>	<p>'They wouldn't take me.'</p> <p>"Ils ne voulaient pas de moi."</p>
<p>'This girl was in the baggage car when we stole the train, so I thought it best to hold her.'</p> <p>"Cette fille était dans le compartiment à bagage lorsque nous avons volé le train,</p>	<p>'It was so brave of you to risk your life, coming into the enemy's country, just to save me.'</p> <p>"C'est si courageux de votre part de risquer votre vie, venir en territoire ennemi, juste pour me sauver."</p>	<p>'Don't enlist him. He is more valuable to the South as an engineer.'</p> <p>"Ne l'engagez pas. Il sera plus utile pour le Sud comme mécano."</p>
<p>There were two loves in his life. His engine, And — Il y avait deux amours dans sa vie. Sa locomotive, Et...</p>	<p>'Please don't lie — I don't want you to speak to me again until you are in uniform.'</p> <p>"Ne mens pas. Je ne veux plus que tu me parles jusqu'à ce que tu sois en uniforme."</p>	<p>'That bridge is not burned enough to stop you, and my men will ford the river.'</p> <p>"Ce pont n'est pas assez brûlé pour vous arrêter, et mes hommes passeront à gué la rivière."</p>
<p>'At Big Shanty we will steal the train while the passengers and crew are at dinner, and proceeding North we will burn every bridge, cutting off the supplies of the army now</p> <p>"A Big Shanty, nous volerons le train pendant l'heure du dîner, et, poursuivant vers le Nord,</p>	<p>The Southern army facing Chattanooga is ordered to retreat.</p> <p>L'armée sudiste faisant face à Chattanooga a pour ordre de battre en retraite.</p>	<p>A year later. In a Union encampment just North of Chattanooga.</p> <p>Un an plus tard. Dans un campement de l'Union, juste au nord de Chattanooga.</p>
<p>'Then the war is here.'</p> <p>"Ainsi la guerre est là."</p>	<p>'Once our trains and troops cross that bridge, nothing on earth can stop us.'</p> <p>"Une fois que nos trains et nos troupes auront traversé ce pont, rien sur terre ne pourra plus nous arrêter."</p>	<p>'Enlist the Lieutenant.'</p> <p>"Engagez le lieutenant."</p>

Un récit sans image.

Remets ces quinze cartons dans l'ordre chronologique du film pour vérifier que tu as bien suivi le récit.

CORRIGÉ

<p>The Western and Atlantic Flyer speeding into Marietta, Ga., in the Spring of 1861.</p> <p>Le rapide de la Western and Atlantic file vers Marietta, Géorgie, au printemps 1861.</p>	<p>There were two loves in his life. His engine, And — Il y avait deux amours dans sa vie. Sa locomotive, Et...</p>	<p>'Then the war is here.'</p> <p>"Ainsi la guerre est là."</p>
<p>'Don't enlist him. He is more valuable to the South as an engineer.'</p> <p>"Ne l'engagez pas. Il sera plus utile pour le Sud comme mécano."</p>	<p>'They wouldn't take me.'</p> <p>"Ils ne voulaient pas de moi."</p>	<p>'Please don't lie — I don't want you to speak to me again until you are in uniform.'</p> <p>"Ne mens pas. Je ne veux plus que tu me parles jusqu'à ce que tu sois en uniforme."</p>
<p>A year later. In a Union encampment just North of Chattanooga. Un an plus tard. Dans un campement de l'Union, juste au nord de Chattanooga.</p>	<p>'At Big Shanty we will steal the train while the passengers and crew are at dinner, and proceeding North we will burn every bridge, cutting off the supplies of the army now</p> <p>"A Big Shanty, nous volerons le train pendant l'heure du dîner, et, poursuivant vers le Nord,</p>	<p>The Southern army facing Chattanooga is ordered to retreat. L'armée sudiste faisant face à Chattanooga a pour ordre de battre en retraite.</p>
<p>'Once our trains and troops cross that bridge, nothing on earth can stop us.'</p> <p>"Une fois que nos trains et nos troupes auront traversé ce pont, rien sur terre ne pourra plus nous arrêter."</p>	<p>'This girl was in the baggage car when we stole the train, so I thought it best to hold her.'</p> <p>"Cette fille était dans le compartiment à bagage lorsque nous avons volé le train,</p>	<p>After a nice, quiet, refreshing night's rest. Après une bonne, tranquille et rafraîchissante nuit de repos.</p>
<p>'It was so brave of you to risk your life, coming into the enemy's country, just to save me.'</p> <p>"C'est si courageux de votre part de risquer votre vie, venir en territoire ennemi, juste pour me sauver."</p>	<p>'That bridge is not burned enough to stop you, and my men will ford the river.'</p> <p>"Ce pont n'est pas assez brûlé pour vous arrêter, et mes hommes passeront à gué la rivière."</p>	<p>'Enlist the Lieutenant.'</p> <p>"Engagez le lieutenant."</p>